

RU

## Языковые способы создания комического в немецком стендапе

Ломова О. Е., Персиянова Ю. В.

**Аннотация.** Цель исследования – выявить языковые и стилистические приемы и средства выразительности, используемые немецкими стендап-комиками различных этнических групп (немецкой, турецкой, марокканской и вьетнамской) для создания комического эффекта. Новизна исследования заключается в междисциплинарном подходе к изучению вопроса, а именно в определении степени влияния культурных особенностей исполнителя на специфику лингвистического выражения комического в стендап-комедии. В результате выявлено, что стиль выступлений всех исполнителей отличается высоким темпом речи, динамичностью, эмоциональностью, яркой мимикой и широким интонационным диапазоном. Исполнители активно пользуются в своих выступлениях такими языковыми приемами, как эллиптические конструкции, лексические повторы, иностранные слова, обращения, а также копирование акцентов и использование нецензурной лексики и сленга. Тем не менее комики разных этнических групп используют в выступлениях свои специфические приемы, отражающие их культурные особенности, что создает своеобразие немецкой стендап-комедии и наглядно демонстрирует мультикультурный колорит Германии.

EN

## Linguistic devices for creating comedic effect in German stand-up

O. E. Lomova, Y. V. Persyanova

**Abstract.** The research aims to identify the linguistic and stylistic devices and expressive means employed by German stand-up comedians of various ethnic backgrounds (German, Turkish, Moroccan, and Vietnamese) to create comedic effect. The scientific novelty of the research lies in an interdisciplinary approach to the issue, i.e., in determining to which extent the cultural characteristics of the performers have an impact on the linguistic expression of comedic effect in stand-ups. As a result, it was found that the performance style of all the comedians is characterized by a high pace of speech, dynamism, emotionality, vivid facial expressions, and a wide intonational range. The performers actively utilize linguistic devices, such as elliptical constructions, lexical repetitions, foreign words, addresses, as well as accent mimicry, the use of expletives and slang. However, comedians of different ethnic groups employ specific techniques in their performances that reflect their cultural background, creating a unique character of German stand-up comedy, vividly illustrating Germany's multicultural flavor.

## Введение

Актуальность исследования стендапа обусловлена сравнительной новизной данного жанра как формы комического выступления и, соответственно, его недостаточной изученностью. Кроме того, в отечественной науке отсутствуют исследования, посвященные влиянию на немецкий юмор в жанре стендап-творчества представителей различных этнических групп, таких как турки, марокканцы и вьетнамцы, проживающие в Германии. Выступление комика в стендап-шоу благодаря своей уникальности и непредсказуемости, основанной на импровизации и взаимодействии с аудиторией, отражает гендерные, социальные, национальные и культурные особенности как комика, так и зрителей. Это делает его ценным объектом для лингвокультурного анализа в контексте юмористического дискурса.

В данной статье мы разберем языковые приемы и средства выразительности, которые используют немецкие комики в своих стендап-монологах. Задачами исследования стало изучение лингвистических особенностей жанра «стендап» и осуществление лингвокультурного анализа выступлений комиков немецкого, турецкого, марокканского и вьетнамского происхождения.

Материалом исследования послужили 28 видеозаписей четырех стендап-исполнителей разного этнического происхождения (комика с немецкими корнями Криса Талла, с турецкими – Кайи Янар, марокканского происхождения – Абделькарима и вьетнамского – Тутти Тран) за 2022-2024 годы, представленные в виде

сольных монологов в рамках стендап-шоу на официальных YouTube-каналах *MySpaas Stand-up* (крупнейший комедийный канал в Германии), *SWR* (канал некоммерческой государственной телерадиокомпании *Südwestrundfunk*) и *ZDF Comedy* (канал немецкой общественной телекомпании), общей продолжительностью 4 часа 18 минут 57 секунд. Свой выбор мы объясняем мультиэтничностью Германии (Geißler, 2014, S. 4), вызванной историческими, экономическими и геополитическими причинами. По данным за 2023 год, в ФРГ официально проживают 23,8 миллиона человек с миграционным прошлым, что составляет около 20% населения. Еще 13,4 миллиона жителей являются иммигрантами, обладающими гражданством Германии. Турки и поляки составляют наибольшую долю среди выходцев из других стран. Многие из них, родившись в Германии, считают немецкий язык своим родным языком, они выросли и социализировались в Германии, их можно считать интегрированными в культуру данной страны, при этом они сохраняют собственную национальную идентичность, которая, в свою очередь, влияет на многие сферы общественной жизни и процессы в Германии, и это нельзя не учитывать. Так, пользуясь информацией из открытых источников (Presseportal. <https://www.presseportal.de/st/Deutscher%20Comedypreis>; Ranker. <https://www.ranker.com/list/famous-comedians-from-germany/reference>; Wikipedia. [https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=List\\_of\\_German-language\\_comedians](https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=List_of_German-language_comedians)), мы проанализировали этническую принадлежность комиков Германии и выяснили, что на 150 комиков приходится 17 представителей разных этнических групп, официально заявлявших в СМИ о своих корнях. Это составляет 11,33% всей сцены. При этом наибольшую группу составляют турки, а именно такие стендап-исполнители, как *Мурат Топал*, *Кая Янар*, *Джанго Аскуль*, *Озджан Косар*, *Бюлент Джейлан* и др. Но благодаря этническому многообразию внутри Германии стендап-сцена формируется и рядом иных национальных групп, например, Люк Мокридж (Канада), Хаген Ретер (Румыния), Фейсал Кавуси (Афганистан), Эммануэль Петерфальви (Франция), Энисса Аmani (Иран), Низар (США), Тутти Тран (Вьетнам) и другие. Таким образом, немецкий стендап преимущественно представлен комиками, относящимися к группе этнических немцев, однако более 1/10 исполнителей жанра являются выходцами из других стран и культур.

Теоретическую базу исследования составили труды Ю. Б. Борева (1957), Б. Дземидока (1974), А. Г. Козинцева (2007), В. Я. Проппа (1976), с попыткой теоретически осмыслить проблему комического и сформулировать его основные типологические модели. В работах И. Р. Гальперина (2016), А. А. Горностаевой (2016), В. Д. Девкина (1998), V. Raskin (1985) рассматриваются языковые способы и приемы создания комического. Лингвокультурным механизмам создания юмора посвящены труды П. И. Гальцова, И. Ю. Мигдаль (2024), П. Д. Дубровской, К. В. Манёровой (2019), М. Еленевской (2014), Е. С. Зайцевой (2021), И. Калиты (2022), М. А. Кулинич (2004), О. К. Лобовой (2013), Н. В. Ширяевой (2015). И, собственно, различные аспекты стендапа как жанра развлекательного дискурса исследуются в статьях Ю. В. Вербоватой (2023) – коммуникативные стратегии достижения комического эффекта в стендапе; Б. Ю. Нормана (2003) – анекдот как жанр непрямого коммуникации; С. А. Панченко (2017), А. В. Степановой, Е. В. Квалдыковой (2021) – структурные особенности стендапа; Н. Kotthoff (1995) – способы достижения комического в устных шутках.

В указанных трудах активно рассматривался вопрос о классификации средств достижения комического эффекта и была выведена закономерность, что в основе комического находится нарушение нормы, логических связей или несоответствие между интенцией и результатом. Ю. Б. Боров называет этот прием *эффектом обманутого ожидания* или *«манерой неожиданности и недоразумения»* (1957, с. 2). Основными способами репрезентации юмора и формирования собственно комического, по его мнению, являются стилистические и языковые средства (Боров, 1957, с. 28).

К средствам языка, позволяющим достичь комического эффекта, относят прежде всего *метафору*, *метонимию*, *сравнение*, *комическую игру*, *полисемантичность слов*, *омонимию*, *синонимию*, *антонимию* (Девкин, 1998). В. Я. Пропп (1976, с. 101) считал, что комизма можно достичь с помощью отвлечения внимания от основного содержания высказывания, используя при этом такие выразительные средства и стилистические приемы, как *игра слов*, *парадокс*, *ирония*. При этом в понимании В. Я. Проппа языковым средством достижения комического является шутка. Однако подобное суждение не разделяет исследователь А. Н. Лук (1977), рассматривающий шутку как литературный жанр наряду с пародией, эпиграммой и анекдотом. Ю. Б. Боров (1957) в качестве одного из средств создания комического рассматривает *реалии*.

Комическое определяется языковыми средствами, которые относятся не только к вербальным элементам, но и невербальными (Ширяева, 2015), а также паралингвистическими, в том числе *интонацией*, выступающей в виде сочетания таких параметров, как *тон*, *громкость*, *темп* и *ритм речи* (Couper-Kuhlen, Selting, 1996). К основным интонационным элементам можно также отнести *паузы*, *интенсивность*, *логическое ударение*, *мелодику*, *тембр* (Бахтин, 1986). Каждая из вышеприведенных составляющих интонации может быть дополнением к стилистическим и языковым средствам, создающим комический эффект, или усиливающим их аспектом.

Некоторые исследователи выделяют дополнительные вербальные и невербальные способы создания комического эффекта, характерные непосредственно для жанра «стендап». Так, С. А. Панченко (2017, с. 121-122) относит к ним *рамочную конструкцию*, которая дублирует первый элемент шутки в конце выступления, а также наиболее характерные стилистические приемы, среди которых находятся *гипербола*, *ирония*, *метафора*, *совмещение сеттингов (объединение места, времени и условий действия)*, *каламбуры*, *инверсия* и *сравнение*. А. В. Степанова и Е. В. Квалдыкова (2021, с. 114) подчеркивают, что среди вербальных приемов в жанре «стендап» ведущими являются средства создания контраста, среди которых можно выделить *метафору*, *гиперболу*, *аллюзию* и *иронию*. По мнению А. М. Решетаровой (2020, с. 109), основным способом усиления комического эффекта в стендап-комедии можно назвать *преувеличение* или *утрирование фактов*, *заострение внимания* на определенных чертах объекта, *неожиданные сопоставления* и *уподобления*. В связи с этим в речи комика присутствуют

лексические единицы, которые выражают *отношение, субъективную оценку и эмоции* касательно какой-либо ситуации, проблемы или персоны (Лобова, 2013, с. 5). Подобные лексические единицы относятся к эмоционально-оценочной лексике. О. К. Лобова (2013, с. 12) добавляет, что среди отличительных черт стендап-комедии с точки зрения лингвистики можно выделить *динамичность, тональность, ненормативную лексику, нарушение логики-понятийных норм*.

Таким образом, по мнению исследователей (О. К. Лобовой, С. А. Панченко, А. М. Решетаровой, А. В. Степановой и Е. В. Квалдыковой и др.), «стендап», помимо общеизвестных универсальных вербальных и невербальных средств создания комического эффекта, обладает также специфическими способами и приемами, характерными именно для данного жанра.

В нашей работе мы отталкивались от классификации И. Р. Гальперина (2016, с. 43-124), так как она ориентируется на уровневый подход и рассматривает большинство стилистических приемов и выразительных средств языка, распределяя их на 3 основные категории:

- *фонетические средства* (аллитерация, ассонанс, эвфония, игра слов и др.);
- *лексические средства* (иностранные слова, варваризмы, архаизмы, сленг, вульгаризмы, табуированная лексика, диалектизмы и др.);
- *стилистические и синтаксические средства и приемы* (метафоры, эпитеты, сравнения, гиперболы, литоты, метонимия, ирония, каламбур, междометия для выражения эмоций, инверсия, обособление, эллипсис, многосоюзие и т. д.).

Практическая ценность исследования заключается в выявлении лингвокультурных особенностей стендапа немецкоговорящих комиков немецкого, турецкого, марокканского и вьетнамского происхождения для дальнейшего анализа и выявления характерных черт и тематического разнообразия стендап-комедии представителей разных этнических групп в Германии. Результаты исследования могут быть использованы в качестве учебных материалов в процессе преподавания таких дисциплин, как стилистика, лексикология, лингвострановедение, межкультурная коммуникация.

## Обсуждение и результаты

Собранные данные позволяют сделать следующие выводы: во-первых, стиль выступлений стендап-исполнителей обладает схожей *динамикой*: концерты Кайи Янара, Тутти Трана и Абделькарима отличаются высоким темпом речи, яркой мимикой и торопливой интонацией, выступления немецкого комика Криса Талла также могут быть охарактеризованы как экспрессивные и эмоциональные, так как комик использует всевозможные приемы активного вовлечения аудитории (*мимика, жестикация, песни*). Тем не менее темп речи последнего комика гораздо ниже, чем у его коллег, что, однако, не мешает поддерживать ритм в течение всего концерта.

Из **фонетических приемов**, употребляемых комиками, особое значение имеет **аллитерация**, к которой прибегают Крис Талл, Абделькарим (*Schnick-Schnack-Schnuck*) и Тутти Тран (*Neurologe, Nachrichtensprecher, Nageldesigner, Narkosearzt, Navigator, Notar, Notfallsanitäter, Nukleargeologe, Nachtwächter, Nachtschänzer* (Chris Tall – Kein guter Verlierer! | Die besten Comedians Deutschlands. 2024. <https://www.youtube.com/watch?v=dxwEgkeeeYQ>)). При этом вьетнамский и марокканский комики используют данный прием в фонетически схожих ситуациях с шипящим звуком [ʃ] и аффрикатой [tʃ] в контексте детских игр или обзывательств.

Кая Янар также использует фонетические приемы, а именно **ассонанс**, чтобы придать комическую окраску высказыванию и раскрыть тему выступления, связанного с фонетическими особенностями языка (*Guck mal, ihr habt vor eurer Adria-Küste eine Insel, die heißt Kyrk. Wir können euch ein „Ü“ abgeben für die Insel. Dann heißt sie Kyrük (Zu viel Ü im Türkischen? | Kaya Yanar. 2023. <https://www.youtube.com/watch?v=uUg4Yzld5lQ>). / Смотрите, у вас есть остров у побережья Адриатического моря под названием Крк. Мы могли бы дать вам букву “Ü” для этого острова. Тогда он бы назывался Крюк*) (здесь и далее перевод авторов статьи. – О. Л., Ю. П.). При этом турецкий комик активно дополняет выступления **копированием акцентов разных национальностей**: индусов, китайцев, французов, а также пародией национальных вариантов немецкого языка, а именно швейцарского: *Machen Sie sich keine Sorgen, weil Ihr Sohn wächst zweisprachig auf. Ist doch vollkommen normal, dass er ein bisschen länger braucht, weil er für ein Objekt mehrere Begriffe hat. Ich gebe Euch ein Beispiel. Im Hochdeutschen sagen wir zu Bauch, „Bauch“ und zu Buch, „Buch“. Und in Schweizerdeutsch sagt man zu beidem „Buch“. Und natürlich war das verwirrend, als meine Frau gesagt hat: „Mir tut das Buch weh“ (Kaya Yanar – Schwyzerdeutsch auf Türkisch | Die besten Comedians Deutschlands. 2023. [https://www.youtube.com/watch?v=mHP2J\\_7n4WA](https://www.youtube.com/watch?v=mHP2J_7n4WA)). / Не волнуйтесь, ведь ваш сын растет двуязычным. Это совершенно нормально, что ему требуется немного больше времени, потому что в его голове есть несколько слов для обозначения одного предмета. Позвольте мне привести пример. В литературном немецком языке мы говорим “Bauch”, называя живот, и “Buch”, называя книгу. А в швейцарском немецком мы говорим “Buch” для обозначения и того и другого. И, конечно, меня сбilo с толку, когда моя жена сказала: «Книга причиняет мне боль».*

К **имитации речи иностранцев** прибегает и Тутти Тран, который активно пародирует вьетнамский акцент в своих монологах (*Nimm Fick! Du soll' Fick nehmen!* / букв. *Возьми трах! Ты должен взять трах!*, имея в виду вместо *Fick Fisch* – рыбу).

Помимо этого, Крис Талл также **гиперболизирует имитируют речь** иностранцев (а именно испанцев в стендапе об отдыхе на Мальорке), однако в его случае это не характеризует другую культуру, а лишь дополняет образ немца, который не знает родного языка другой страны. Кая часто прибегает к **игре слов** в своих

выступлениях, в то время как другие комики редко употребляют подобный прием: *Ich habe Basketball gespielt. Ja, Basketball gespielt und bin auf dem Fuß eines Mitspielers aufgekommen. Und hat's Knack gemacht. Oder in meinem Fall – Kanak* (Kaya Yanar – Wenn die Akzente Überhand nehmen | 1LIVE KÖLN COMEDY-NACHT XXL 2022. 2022. <https://www.youtube.com/watch?v=t-9UevSDD6g>). / *Я играл в баскетбол. Да, я играл в баскетбол и приземлился на ногу товарища по команде. И раздался кнак. Или в моем случае – канак*. Обигрывается похожее звучание слов *Knack* (*хруст, треск*) и пренебрежительное обозначение в Германии турок и других иммигрантов с юга *Kanak*.

Из **лексических средств** все вышеперечисленные стендап-исполнители активно используют **сленг** и **иностранные слова**, среди которых **англицизмы** представляют наибольшую группу (*Deal, Social-Media-Game, Blind Date, happy, High Heels, Secondhand-Shop, Monday, yesterday, Fridays-for-Future, Climate Change*). Тем не менее в монологах Абделькарима присутствуют **арабизмы**, в выступлениях Кайи Янар – **галлицизмы** (*Vous les français, der Passant*), **хиндизмы** и **санскритизмы** (*Pakora, Samosa, Chicken Masala, Palak Paneer* – названия индийских блюд, *Yoga*), а у Тутти Трана – **вьетнамизмы** (*Ja, mein Vater heißt Philipp. Auf den ersten Blick würdet ihr denken, so Ping-Pong. Nee, er heißt Philipp. Unterschreibt heute immer noch mit Philips* (Binden einkaufen mit Papa bei Schlecker & vegane Pho Bo beim Vietnamesen | Tutty Tran | Comedy Clash. 2023. <https://www.youtube.com/watch?v=7hK9Hpfj-Gw>). / *Да, моего отца зовут Филипп. Поначалу можно подумать, что его имя – что-то типа Пинг-понг. Но нет, его зовут Филипп. И сегодня он все еще подписывается как Филипс*.

Кроме того, все авторы используют **ненормативную и табуированную лексику** в своих стендапах для придания эмоциональной окраски выступлению (*Scheiße, Arschloch, schießen, schießegal, Dreckskanake* и др.), однако Талл и Тран употребляют нецензурную лексику гораздо чаще, что можно объяснить направленностью их выступлений, а именно «жесткой» стендап-комедией. Янар все же старается больше использовать **эвфемизмы** внутри тем-табу, поэтому его стендап-комедию можно больше отнести к «чистой» (*Von Leuten, die sie nicht mehr brauchen* (Kaya Yanar – Fuß kaputt! | Die besten Comedians Deutschlands. 2023. <https://www.youtube.com/watch?v=ThKFrMA63wo>). / *От людей, которые им больше не нужны* – вместо слова «умерших»), в то время как Абделькарим, хотя и не употребляет бранную речь, использует **дисфемизм** для придания шутке комичности: *„Wenn man wissen würde, wie es hier bei uns abläuft, dann würde man jetzt aufstehen“. Und dann hat die Schwarze geantwortet: „Bei uns würde man Sie essen“* (Abdelkarim – Leben als freiwilliger Wahl-Duisburger | Die besten Comedians Deutschlands. 2023. [https://www.youtube.com/watch?v=\\_yY015LkFmM](https://www.youtube.com/watch?v=_yY015LkFmM)). / *«Если бы вы знали, как здесь все устроено, вы бы сейчас встали»*. На что **чернокожая женщина** ответила: *«У нас вас бы съели»*.

Рассматривая **оскорбительные слова**, встречающиеся в монологах комиков, стоит отметить следующее: существительное *Kanak* особенно часто фигурирует в комедии Кайи Янара, так как оно является этническим оскорблением для людей с «южной» внешностью. В Германии подобное существительное используется преимущественно применительно к туркам, поэтому стендап-исполнитель с турецкими корнями употребляет это слово для оказания «шокирующего» эффекта на аудиторию, которая не ожидала услышать табуированную лексику. Подобным образом Тутти Тран использует слово *Schlitzauge* (оскорбление по отношению к азиатам: *Schlitz* – *разрез, прорезь, щель; Auge* – *глаз*). Немецкий комик избегает каких-либо оскорбительных слов в отношении любой национальности, что может быть объяснено актуальностью темы расизма в Европе. Подобные высказывания со стороны коренного жителя Германии табуируются и могут привести к «отмене» артиста.

Также примечательно, что все авторы используют **неологизмы** и **оказионализмы** для создания комического эффекта (*Spiegelreflexsyndrom* – как врачебный диагноз, обозначающий потребность имитировать поведение людей, *Milcheinschuss* – для обозначения кормления грудных детей в общественных местах; *Mocktail-kumpel* – чтобы назвать друга, пьющего безалкогольные коктейли, и др.).

Сравнивая **стилистические и синтаксические средства**, отдельно выделим **эллипсы** и **лексические повторы** (*Nein. Nein. Nein, heute hab' frei. Nein, heute hab' ich frei. Nein, ich nicht arbeite heute. Montag immer frei* (Wenn Männer Binden kaufen müssen – Tutty Tran | NightWash Live. 2023. <https://www.youtube.com/watch?v=1xTEscTksD0>). / *Нет. Нет. Нет, я сегодня не работаю. Нет, я сегодня свободен. Нет, я сегодня не работаю. Понедельник всегда выходной*). Употребление подобных приемов характеризует жанр стендап, так как речь, хоть и предварительно запланирована, все же имеет спонтанный характер, так как комик выстраивает монолог на сцене, подстраиваясь под реакцию публики.

Все комики также используют **антитезу с элементами иронии**, что также характерно для комедийного выступления, так как противопоставление способно вызвать смеховую реакцию у зрителя из-за неожиданности и контрастности высказывания (*Da ging es weiter mit der Maskenpflicht, hatte für mich Vor- und Nachteile. Vorteil – mich hat niemand mehr erkannt. Nachteil – mich hat niemand mehr erkannt* (Kaya Yanar – Comedian im Homeoffice | Die besten Comedians Deutschlands. 2023. [https://www.youtube.com/watch?v=vKKfQe4\\_tGc](https://www.youtube.com/watch?v=vKKfQe4_tGc)). / *Потом ввели требование носить маски, что имело для меня свои преимущества и недостатки. Преимущество – меня больше никто не узнавал. Недостаток – меня больше никто не узнавал*).

Некоторые стилистические и синтаксические средства в выступлениях комиков имеют отличия. Крис Талл, Абделькарим и Тутти Тран предпочитают основывать шутку на **гиперболе** (*Der ist Journalismusstudent im zwölften Semester* (Abdelkarim deckt auf: Feindbild Moslem? | Puffpaffs Happy Hour. 2023. [https://www.youtube.com/watch?v=\\_sCPZZj6hNg](https://www.youtube.com/watch?v=_sCPZZj6hNg)). / *Он шестой год учится на факультете журналистики*), отмечая, что студенты в Германии могут учиться очень долго; *„Tutti, findest du es eigentlich schlimm, dass man zu dir Schlitzaugen sagt? Sag ich: „Nee, seh' ich nicht so eng“* (Mehr Spaß im Alltag – Tutty Tran | NightWash TV. 2024. [https://www.youtube.com/watch?v=hV\\_IQdbc3ds](https://www.youtube.com/watch?v=hV_IQdbc3ds)). / *«Тутти, как ты думаешь, это плохо, что люди называют вас*

узкоглазыми?» Я говорю: «Нет, я не смотрю так узко», в то время как Кая Янар прибегает к **литоте** (*Ich dachte, die kleine zierliche Frau hat nicht viel Kraft* (Кая Янар – Wenn die Akzente Überhand nehmen | 1LIVE KÖLN COME-DY-NACHT XXL 2022. 2022. <https://www.youtube.com/watch?v=t-9UevSDD6g>). / Я думал, что у этой маленькой миниатюрной женщины не так много сил), акцентируя невысокий рост азиатки в массажном салоне и стремясь тем самым подчеркнуть стереотип о том, что все представители восточных культур обладают низким ростом). Оба приема основаны на преувеличении или преуменьшении свойства или качества объекта, что также добавляет комизм монологу.

Крис Талл, Абделькарим и Тутти Тран используют **фразеологизмы**. Интересно, что с целью вовлечения публики в диалог они прибегают к одинаковой фразе: *keinen Bock auf etwas haben* – *быть не в настроении для чего-либо*. Так, например, Тутти Тран **иронизирует** над собой и обращается к аудитории с вопросом: *Habt ihr noch Bock auf den Reiskocher?* / *Вам все еще нравится варщик риса?* – используя существительное *Reiskocher*, чтобы подчеркнуть свое вьетнамское происхождение.

Кая Янар употребляет известные **рекламные слоганы** для создания «смешного» портрета человека (*Quadratisch, praktisch, gut* – **иронизируя** при описании своей матери невысокого роста и корпулентного телосложения), а также употребляет **сравнения** с реальными киногероями для дополнения комической ситуации в монологе: *Hörst dich an wie Darth Vader.* / *Ты говоришь, как Дарт Вейдер*. В данном примере сравнивается дыхание человека в маске во время пандемии и дыхание Дарта Вейдера – героя фильма «Звездные войны», характерной чертой которого является тяжелая и шумная респирация. Комик Крис Талл также активно дополняет стендап **сравнениями**, что производит комический эффект на аудиторию из-за схожести описываемой ситуации со сравниваемым объектом: *Das ist wie eine Schnecke, total langsam.* / *Как улитка, ну о-о-очень медленно*.

Формы **обращения** к аудитории у комиков являются схожими: все они используют традиционную форму обращения в 2 лице мн. ч. При этом Янар и Абделькарим дополняют стендапы такими обращениями, как *Leute*, что объясняется возрастом комиков и их аудитории, в то время как Тран и Талл применяют и сленговое обращение молодежи *Digga*, что можно объяснить возрастом самих комиков.

Все обнаруженные в проанализированных выступлениях средства выразительности мы представили в виде таблицы (см. Таблицу 1).

**Таблица 1.** Средства выразительности для создания комического эффекта в монологах немецких стендап-комиков

Средства комического (количество)	Крис Талл	Кая Янар	Абделькарим	Тутти Тран	Всего
<b>Фонетические средства</b>					
Копирование акцентов	4	9	2	15	30
Игра слов	2	6	1	1	10
Ассонанс	–	3	–	–	3
Аллитерация	1	–	1	1	3
<b>Лексические средства</b>					
Иностранные слова	15	9	18	20	62
Нецензурная лексика	17	3	1	15	36
Сленг	7	3	5	11	26
Неологизмы и окказионализмы	1	2	1	2	6
Дисфемизмы	–	1	1	3	5
Эвфемизмы	1	2	–	–	3
<b>Стилистические и синтаксические средства и приемы</b>					
Эллиптические конструкции	20	23	25	32	100
Лексические повторы	13	15	17	23	68
Обращения	11	9	17	14	51
Сравнение	9	3	1	2	15
Антитеза	2	4	2	2	10
Гипербола	2	1	2	3	8
Каламбур	2	–	1	2	5
Фразеологизмы	1	–	1	1	3
Литота	–	2	–	–	2
Рекламные слоганы	–	1	–	–	1

Из приведенных данных видим, что среди фонетических средств наиболее часто в выступлениях исполнителей используются копирование акцентов и игра слов, причем Тутти Тран прибегает к копированию акцентов несколько чаще, чем другие комики. Из лексических средств лидирует использование иностранных слов. Несколько реже они встречаются в выступлениях комика турецкого происхождения Кайи Янара. Особенностью стендапа Криса Талла и Тутти Трана является достаточно частое по сравнению с другими исполнителями использование нецензурной лексики и сленга. Что касается стилистических и синтаксических средств, то абсолютное лидерство принадлежит эллиптическим конструкциям с несколько менее редким использованием лексических повторов и обращений, что, собственно, отражает такие особенности стендап-выступлений, как интерактив со зрителем, разговорный стиль общения, неподготовленность речи и импровизация на сцене.

## Заключение

Сравнительный анализ выступлений комиков Кайи Янара, Тутти Трана, Криса Талла и Абделькарима позволил нам прийти к следующим выводам. Монологи всех исполнителей схожи по динамике, темпу речи, мимике и интонации. Комики активно используют жестикуляцию и мимику, прибегают к игре со звуком, используя различные акценты для создания комического эффекта. Все исполнители применяют разные фонетические приемы, такие как ассонанс и аллитерация, для комической окраски своих высказываний. Они употребляют различные лексические средства, сленг и иностранные слова, включая в выступления не только распространенные англицизмы, но и более редкие заимствования (арабизмы, санскритизмы и т. д.). Все комики применяют ненормативную и табуированную лексику, создают авторские неологизмы для придания эмоциональной окраски своим выступлениям. Однако Крис Талл не употребляет этнические оскорбления или обозначения других национальностей, что напрямую связано с его национальностью и возможностью прилюдно оскорбить то или иное меньшинство в Германии. Тем не менее использование подобной лексики комиками других этнических групп считается негласно дозволительным, так как сами артисты принадлежат к меньшинствам, о которых идет речь в шутках. Кроме этого, в стендап-выступлениях комиков можно отметить широкое употребление эллипсов и лексических повторов, что обусловлено спонтанностью устной речи и ее прерыванием публикой. Чтобы вызвать смех зрителей, часто используются антитеза и ирония. Талл, Тран и Абделькарим предпочитают гиперболу, в то время как Янар использует литоту для драматизации комической ситуации. Среди комиков, представляющих вьетнамскую, марокканскую и турецкую этнические группы, не так распространено сравнение, в то время как немецкий автор часто использует подобный прием. Все исполнители также применяют традиционную форму обращения в 2 лице мн. ч., дополняя ее обращениями *Leute* и *Digga*.

Исследование подчеркивает важность лингвокультурного анализа стендап-комедии как средства понимания взаимодействия различных культур и этнических групп в современном обществе. Его результаты могут быть полезны для дальнейшего изучения комического дискурса и его влияния на социальные и культурные процессы в Германии.

## Источники | References

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. Изд-е 2-е. М.: Искусство, 1986.
2. Боров Ю. Б. О комическом: монография. М.: Искусство, 1957.
3. Вербоватая Ю. В. Коммуникативные стратегии достижения комического эффекта артистами жанра стендап // Успехи гуманитарных наук. 2023. № 2.
4. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка: опыт систематизации выразительных средств. М.: ЛИБРОКОМ, 2016.
5. Гальцов П. И., Мигдаль И. Ю. Стендап как нарратив личного опыта // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1.
6. Горностаева А. А. Место иронии в речевых портретах современных политических деятелей // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2016. № 1.
7. Девкин В. Д. Занимательная лексикология: *Worthumor* / язык и юмор: пособие для развлекательного чтения и лингвистического анализа. М.: ВЛАДОС, 1998.
8. Дземидок Б. О комическом / пер. с польск. С. Свяцного. М.: Прогресс, 1974.
9. Дубровская П. Д., Манёрова К. В. Лингвокультурологический анализ механизмов создания юмора в жанре «стендап» (на материале русского и немецкого языков) // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2019. Т. 5. № 4.
10. Еленевская М. Двухязычный юмор иммигрантов: языковая игра и социальная адаптация (на примере смешовой культуры русскоязычных израильтян) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2014. № 3.
11. Зайцева Е. С. Сравнение как культурно-специфический инструмент юмористической коммуникации (на материале испанских стендап-шоу) // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2021. № 1. <https://doi.org/10.25586/RNU.V925X.21.01.P.080>
12. Калита И. Стендап в современной массовой культуре отдельных стран постсоветского ареала // *Štúdie a články*. 2022. № 52.
13. Козинцев А. Г. Человек и смех. СПб.: Алетейя, 2007.
14. Кулинич М. А. Лингвокультурология юмора (на материале английского языка): монография. Изд-е 2-е, испр. и доп. Самара: Изд-во Самарского государственного педагогического университета, 2004.
15. Лобова О. К. Английская стендап-комедия как жанр комического институционального дискурса: автореф. дисс. ... д. филол. н. Харьков, 2013.
16. Лук А. Н. Юмор, остроумие, творчество. М.: Искусство, 1977.
17. Норман Б. Ю. К анализу анекдота как жанра непрямого коммуникации // Прямая и непрякая коммуникация: сб. науч. ст. Саратов: Колледж, 2003.
18. Панченко С. А. Стендап как новый жанр развлекательного дискурса // Вісник Дніпропетровського університету. Серія «Мовознавство». 2017. № 11. Вип. 23 (1).

19. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха. М.: Искусство, 1976.
20. Решетарова А. М. Структурные и композиционные особенности юмористических текстов в жанре стендап-комедии // Вестник Донецкого национального университета. Серия Д: Филология и психология. 2020. № 2.
21. Степанова А. В., Квалдыкова Е. В. Структурные и лингвистические особенности стендапа // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2021. № 5-1.
22. Ширяева Н. В. Лингво-культурологический анализ типа текста «анекдот» (Witz): учеб. пособие. М.: Ваш формат, 2015.
23. Couper-Kuhlen E., Selting M. Prosody in Conversation: Interactional Studies. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
24. Geißler R. Struktur und Entwicklung der Bevölkerung // Informationen zur politischen Bildung. 2014. Hf. 324 (4). Sozialer Wandel in Deutschland.
25. Kotthoff H. Erzählstile von mündlichen Witzen: zur Erzielung von Komikeffekten durch Dialoginszenierungen und die Stilisierung sozialer Typen im Witz. Konstanz: University of Konstanz, 1995. Arbeitspapier 68.
26. Raskin V. Semantic Mechanisms of Humor. Boston: Reidel, 1985.

### Информация об авторах | Author information

**RU****Ломова Оксана Евгеньевна<sup>1</sup>**, к. филол. н.**Персиянова Юлия Валерьевна<sup>2</sup>**<sup>1</sup> Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону<sup>2</sup> Санкт-Петербургский государственный университет**EN****Oxana Evgenyevna Lomova<sup>1</sup>**, PhD**Yuliya Valeryevna Persyanova<sup>2</sup>**<sup>1</sup> Southern Federal University, Rostov-on-Don<sup>2</sup> St. Petersburg State University<sup>1</sup> [oelomova@sfedu.ru](mailto:oelomova@sfedu.ru), <sup>2</sup> [st133755@student.spbu.ru](mailto:st133755@student.spbu.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 02.08.2024; опубликовано online (published online): 25.09.2024.

**Ключевые слова (keywords):** стендап; немецкий юмор; комическое; немецкая лингвокультура; лингвистические особенности стендапа; stand-up; German humor; comedic effect; German linguoculture; linguistic features of stand-up.